

ТУРЕЦКИЙ КОДЕКС 2007 г.

**О МЕЖДУНАРОДНОМ ЧАСТНОМ ПРАВЕ И МЕЖДУНАРОДНОМ
ГРАЖДАНСКОМ ПРОЦЕССЕ**

Закон № 5718, принят 27 ноября 2007 г.

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

ГЛАВА ПЕРВАЯ. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Сфера действия

Статья 1

- (1) Настоящий Закон регулирует право, применяемое к сделкам и отношениям в сфере частного права, которые осложнены иностранным элементом, международную юрисдикцию турецких судов, признание и принудительное исполнение иностранных судебных решений.
- (2) Положения международных конвенций с участием Турецкой Республики подлежат соблюдению.

Применение иностранного права

Статья 2

- (1) Судья в силу занимаемой должности должен применять турецкие коллизионные нормы права и применимое иностранное право в соответствии с этими нормами. Судья может потребовать оказания помощи у сторон для установления содержания применимого иностранного права.
- (2) Если положения иностранного права, относящиеся к рассматриваемому делу, не могут быть установлены, несмотря на все усилия, то применяются нормы турецкого права.
- (3) Тот факт, что коллизионные правовые нормы применимого иностранного права требуют применения другого права, принимается во внимание только при рассмотрении споров в отношении личного права и семейного права и применимыми будут нормы материального права.

(4) Если допускается выбор применимого права, то нормы материального права подлежат применению, если стороны не договорились об ином.

(5) Если государство, закон которого подлежит применению, разделено на две или более административно-территориальные единицы и имеет различные правовые режимы в пределах этих единиц, то региональный закон, который подлежит применению, определяется в соответствии с законами этого государства. Если не существует никаких определяющих положений в праве этого государства, то подлежит применению закон региона, который наиболее тесно связан со спором.

Разнообразие споров

Статья 3

(1) Если применимое право определяется в соответствии с гражданством, местом постоянного проживания или местом обычного проживания, то принимаются во внимание гражданство, место постоянного проживания, место обычного проживания по месту подачи иска, если не установлено иное.

Право, применимое на основании гражданства

Статья 4

(1) Если данным Законом не установлено иное, то применимое право, предусмотренное нормами данного Закона, определяется на основе гражданства:

а) для лиц без гражданства и беженцев на основании закона места постоянного проживания, если же у них место постоянного проживания отсутствует то на основании закона места обычного проживания, и если они не имеют места обычного проживания, то на основании закона страны, в которой они находятся в момент предъявления иска;

б) для лиц, у которых имеется более одного гражданства на основании турецкого закона, если они имеют также и турецкое гражданство;

в) для лиц, у которых имеется более одного гражданства, но у которых при этом нет турецкого гражданства, применяется право государства, с которым у них имеется более тесная связь.

Нарушение публичного порядка

Статья 5

Если норма иностранного применимого права, которое применяется в конкретном случае, явно противоречит турецкому публичному порядку, то эта норма не должна применяться; если это представляется необходимым, то подлежит применению турецкое право.

Преимущественное значение императивных норм турецкого права

Статья 6

Если применимым является иностранное право, то важнейшие императивные нормы турецкого права подлежат применению по делам в отношении их конкретных целей и сферы применения.

Форма правовых сделок

Статья 7

Правовые сделки могут осуществляться в соответствии с формой, предусмотренной положениями материального права страны, в которой сделка исполняется, или по праву, применимому к существу этой сделки.

Исковая давность

Статья 8

Исковая давность регулируется правом, применимым к существу этой сделки и отношений.

ГЛАВА ВТОРАЯ. КОЛЛИЗИОННЫЕ НОРМЫ

Правоспособность

Статья 9

- 1) Правоспособность и дееспособность регулируются законом гражданства соответствующего лица.
- 2) Любое лицо, не обладающее правоспособностью в соответствии со своим законом гражданства, связано обязательствами по сделке, при условии, что оно обладает дееспособностью по праву страны, где сделка подлежит исполнению. Данное положение не применяется к сделкам в отношении семейного и наследственного права и прав на недвижимость, находящуюся в другой стране.

3) Совершеннолетие, достигнутое лицом по закону гражданства, не подлежит отмене при изменении гражданства.

4) Правоспособность и дееспособность юридических лиц или объединений лиц или собственности регулируется законом места нахождения органа управления в их уставах. Вместе с тем, турецкое право может применяться, если действительное местонахождение органа управления находится в Турции.

5) Правоспособность юридических лиц, не имеющих устава, и объединений лиц или владельцев собственности, не обладающих правосубъектностью, определяется законом места фактического нахождения их органов управления.

Опека, установление опеки и попечительство

Статья 10

1) Основания для назначения или прекращения опекунства или попечительства регулируются законом гражданства лица, в отношении которого требуется назначение или прекращение опекунства или попечительства.

2) Если в соответствии с законом гражданства иностранца отсутствует возможность установить опекунство или попечительство, то опекунство или попечительство могут быть назначены или прекращены в соответствии с турецким правом при условии, что место постоянного проживания этого лица находится в Турции. Турецкое право также применяется в случаях, когда соответствующее лицо принудительно находится в Турции.

3) Все прочие вопросы, касающиеся установления попечительства или опекунства, кроме оснований для назначения или прекращения опекунства, опеки и попечительства, регулируются в соответствии с турецким правом.

Объявление лица безвестно отсутствующим или умершим

Статья 11

(1) Решение об объявлении лица безвестно отсутствующим или умершим регулируется законом гражданства данного лица. Если собственность данного лица находится в Турции или если у его/ее супруга/супруги или у одного из наследников имеется турецкое гражданство, то решение об объявлении его/ее безвестно отсутствующим или умершим выносится в

соответствии с турецким правом, если такое решение не может быть принято в соответствии с законом его/ее гражданства.

Помолвка

Статья 12

- (1) Возможность и условия помолвки регулируются законом гражданства каждой из сторон в момент составления такого соглашения.
- (2) Общий закон гражданства сторон применяется к действительности и последствиям помолвки, а если стороны имеют различное гражданство, то применяется турецкое право.

Брак и его общие положения

Статья 13

- (1) Возможность и условия вступления в брак регулируются законом гражданства каждой из сторон в момент вступления в брак.
- (2) Форма заключения брака регулируется законом страны, в которой заключается брак.
- (3) Общие положения брака регулируются общим законом гражданства супругов. Если стороны имеют различное гражданство, то применяется закон места их постоянного совместного проживания, а в случае отсутствия такового турецкое право.

Развод и разлучение

Статья 14

- (1) Основания и последствия расторжения брака и разлучения регулируются законом общего гражданства сторон. Если стороны имеют различное гражданство, то подлежит применению закон места совместного постоянного проживания, а если таковое отсутствует турецкое право.
- (2) Положение, изложенное в первом пункте, применяется в отношении требования о выплате алиментов между разведенными супругами. Это положение также применяется в отношении разлучения супругов и в случаях признания брака недействительным.
- (3) Опекунство в случае расторжения брака и вопросы попечительства также определяются положениями пункта первого.

(4) К требованиям о временных мерах применяются нормы турецкого права.

Общая собственность супругов

Статья 15

(1) Супруги могут в прямой форме выбрать закон одного из мест их постоянного проживания или закон их гражданства в момент нахождения в браке в отношении общей собственности супругов; если такой выбор не производился, то применяется закон места их совместного проживания, а при отсутствии такового турецкое право.

(2) При ликвидации имущества применяется закон страны, в которой данное недвижимое имущество находится.

(3) Супруги, которые после вступления в брак приобретают новое общее гражданство, могут следовать закону общего гражданства без ущерба правам третьих сторон.

Установление происхождения

Статья 16

(1) Установление происхождения регулируется законом гражданства ребенка в момент его рождения, а в случае, если происхождение не может быть установлено этим законом то в соответствии с законом места постоянного проживания ребенка. Если происхождение не может быть определено по этим законам, то оно устанавливается в соответствии с законом гражданства матери или отца в момент рождения ребенка и, если оно не может быть установлено в соответствии с этими законами, то применяется закон места совместного постоянного проживания матери и отца в момент рождения ребенка, а если оно также не может быть определено по этому закону, то применяется закон места рождения ребенка.

(2) Отмена установленного происхождения регулируется законом, в соответствии с которым оно было установлено.

Последствия установления происхождения

Статья 17

(1) Последствия установления происхождения регулируются законом, на основании которого оно устанавливалось. Однако, если мать и отец ребенка

имеют общее гражданство, то применяется этот закон гражданства, а при отсутствии такового, к последствиям установления происхождения применяется закон места их проживания.

Усыновление

Статья 18

(1) Способность и условия усыновления регулируются законом гражданства каждой из сторон во время усыновления.

(2) Законы гражданства супругов взаимно применяются в отношении согласия другого супруга на усыновление и на то, чтобы быть усыновленным.

(3) Последствия усыновления регулируются законом гражданства усыновляемого лица и осуществляются в соответствии с законом, применяемым к общим положениям о браке в случае совместного усыновления.

Алименты

Статья 19

(1) Требования об алиментах регулируются законом места постоянного проживания кредитора.

Наследование

Статья 20

(1) Наследование регулируется законом гражданства умершего лица. Турецкое право подлежит применению в отношении недвижимости, находящейся в Турции.

(2) Положения, устанавливающие основания открытия наследства, его получения и выделения частей, регулируются законом страны места нахождения имущества.

(3) Имущество, находящееся в Турции, и в отношении которого не имеется наследников, принадлежит государству.

(4) Положение статьи 7 применяется к форме завещательных распоряжений. Завещательные распоряжения, сделанные в соответствии с законом гражданства умершего лица, также являются действительными.

(5) Способность к составлению завещания регулируется законом гражданства лица, делающего распоряжение, в момент составления завещания.

Вещные права

Статья 21

(1) Право собственности на движимое и недвижимое имущество и другие вещные права регулируется законом страны, в которой находится имущество во время совершения сделки.

(2) К вещным правам на товары в пути подлежит применению закон места назначения товаров.

(3) Если изменяется место назначения товара, вещные права на которые еще не были приобретены, то подлежит применению закон страны конечного места нахождения имущества.

(4) Что касается формы, то сделки, связанные с вещными правами на недвижимое имущество, регулируются законом страны места ее нахождения.

Транспортные средства

Статья 22

(1) Вещные права на воздушные, морские и железнодорожные транспортные средства регулируются законом страны происхождения.

(2) Страна происхождения это место регистрации вещных прав в отношении воздушных и морских средств транспорта или порт приписки в отношении морских средств транспорта; если такое место регистрации не существует место выдачи лицензии в отношении железнодорожных транспортных средств.

Закон, применимый к правам интеллектуальной собственности

Статья 23

(1) Права интеллектуальной собственности подлежат регулированию законом страны, в соответствии с которым испрашивается защита.

(2) Стороны могут определить, что закон суда будет применяться в отношении претензий, вытекающих из нарушения прав интеллектуальной собственности, после того как такое нарушение имело место.

Право, применимое к контрактным обязательствам

Статья 24

(1) Обязательства, вытекающие из контрактов, подлежат регулированию законом, ясно выбранным сторонами. Выбор права, который может быть понят с достаточной определенностью из положений контракта или существенных обстоятельств, также считается действительным.

(2) Стороны могут определить, что избранный ими закон будет применяться ко всему или к части контракта.

(3) Выбор права может быть сделан или изменен сторонами в любое время. Выбор права после заключения контракта будет обладать обратной силой, без нарушения прав третьих сторон.

(4) Если стороны не выбрали применимое право, то подлежит применению к отношениям, вытекающим из контракта, право, которое наиболее тесно связано с контрактом. Это право презюмируется как закон места обычного проживания лица, принявшего на себя обязательство по исполнению контракта, закон места нахождения предприятия лица, принявшего на себя обязательства по исполнению контракта в связи с его коммерческой или профессиональной деятельностью, а при отсутствии такого места деятельности закон ее/его места проживания, и если лицо, принявшее на себя обязательства по исполнению контракта, имеет более одного места деятельности, закон места деятельности, которое наиболее тесно связано с соответствующим контрактом. Однако, если существует право, которое наиболее тесно связано с контрактом по всем существующим обстоятельствам, то контракт подлежит регулированию этим правом.

Контракты в отношении недвижимой собственности

Статья 25

(1) Контракты в отношении недвижимой собственности или ее использования подлежат регулированию законом страны, где находится недвижимая собственность.

Потребительские контракты

Статья 26

(1) Потребительские контракты в отношении приобретения товаров, оказания услуг или выдачи ссуд в не профессиональных или некоммерческих

целях подлежат регулированию законом, избранным сторонами, без ущерба минимальной защите, которую потребитель должен иметь в соответствии с императивными нормами права его/ее обычного места жительства.

(2) Если стороны не выбрали права, то подлежит применению закон обычного места проживания потребителя. Закон обычного места проживания потребителя применяется:

а) если контракт был заключен в стране обычного проживания потребителя по специальному приглашению, направленному ему/ей или по уведомлению и правовые действия, которые должен совершить потребитель, подлежат исполнению в этой стране, или

б) другая сторона или его/ее представитель должны принять распоряжение потребителя в этой стране, или

в) если отношения имеют место по контракту купли-продажи, и продавец должен организовать поездку для того, чтобы убедить покупателя купить и потребитель приезжает в страну, другую чем страна, где он/она проживает, для размещения своего заказа.

(3) Закон места постоянного проживания потребителя подлежит применению к форме потребительского контракта, заключенного на условиях, предусмотренных в пункте втором.

(4) Настоящая статья, за исключением случаев организованных туристических поездок, не применяется к контрактам перевозки и контрактам, согласно которым услуги, которые предлагаются потребителю, могут быть оказаны только в стране иной чем страна его/ее постоянного места жительства.

Трудовые контракты

Статья 27

(1) Трудовые контракты подлежат регулированию правом, выбранным сторонами, без ущерба минимальной защите работника в соответствии с императивными нормами права по месту его/ее постоянного проживания.

(2) Если стороны не выбрали право, то к трудовому контракту подлежит применению закон места, где работник обычно выполняет свои обязанности. Если работник временно работает в другой стране, то это место работы не должно рассматриваться в качестве обычного места работы.

(3) Если работник обычно работает не в какой-то определенной стране, а постоянно выполняет свои трудовые обязанности в нескольких странах, то трудовой контракт подлежит регулированию законом страны, в которой расположено основное предприятие работодателя.

(4) Однако в случае, если существует закон, наиболее тесно связанный с трудовым контрактом при всех существующих обстоятельствах, то этот закон может быть применен к такому контракту вместо положений второго и третьего пунктов.

Контракты в отношении прав на интеллектуальную собственность

Статья 28

(1) Контракты в отношении прав на интеллектуальную собственность подлежат регулированию избранным сторонами правом.

(2) Если стороны не сделали выбора права, то к правоотношениям, возникающим из контракта, подлежит применению закон места нахождения предприятия стороны, передающей право на интеллектуальную собственность или предоставляющей право на его использование в момент заключения контракта, а если такового не существует, то подлежит применению закон его/ее места обычного проживания. Однако если существует закон, наиболее тесно связанный с контрактом при всех существующих обстоятельствах, контракт подлежит регулированию этим законом.

(3) Право, применимое к трудовому контракту, применяется к контрактам, заключаемым между работником и работодателем в отношении объектов интеллектуальной собственности, созданных в рамках сферы деятельности работника и в ходе исполнения им своих обязанностей.

Контракт перевозки

Статья 29

(1) Контракты перевозки товаров подлежат регулированию правом, выбранным сторонами.

(2) В случае, если стороны не выбрали право, если страна основного места деятельности перевозчика в момент заключения контракта является одновременно страной, где осуществляется погрузка или разгрузка, или где расположено основное место деятельности грузоотправителя, то такая страна считается наиболее тесно связанной с контрактом. Чартер на разовую

перевозку и другие контракты, главной целью которых является перевозка товаров, также регулируется нормами данной статьи.

(3) Если существует закон, наиболее тесно связанный с контрактом перевозки товаров при всех существующих обстоятельствах, то этот закон подлежит применению к контракту.

Агентская деятельность

Статья 30

(1) Полномочия агента, возникающие из правоотношений между агентом и принципалом, подлежат регулированию законом, применимым к отношениям, вытекающим из контракта между ними.

(2) Право места нахождения предприятия агента подлежит применению к условиям, необходимым для осуществления им действий, которые связывают принципала обязательствами в отношении третьего лица. В случаях, когда у агента не имеется предприятия с определенным местонахождением или это местонахождение может быть неизвестно третьей стороне, или если полномочия осуществляются вне места нахождения предприятия, то полномочия агента подлежат регулированию законом страны, в которой эти полномочия фактически исполняются. В отношении агентской деятельности без полномочий условия данного пункта также подлежат применению к отношениям между агентом и третьей стороной.

(3) При наличии трудовых отношений между агентом и принципалом, и если у агента не имеется предприятия с определенным местонахождением, то полномочия агента подлежат регулированию законом страны, в которой расположено предприятие принципала.

Основные императивные нормы

Статья 31

(1) Когда закон, регулирующий отношения, возникающие из контракта, подлежит применению, то основные императивные нормы третьей страны могут применяться в случае, если эти нормы наиболее тесно связаны с контрактом. В отношении рассмотрения возможности исполнения и применения или неприменения норм, должны учитываться цель, природа, содержание и последствия применения этих норм.

Существование отношений, возникающих из контракта, и их юридическая сила

Статья 32

(1) Существование и юридическая сила отношений, возникающих из контракта или какого-либо положения контракта, определяются правом, которое бы их регулировало, если бы контракт был действительным.

(2) Если при существующих обстоятельствах оказывается, что сохранение юридической силы поведения одной из сторон, регулируемого применимым правом, не является благоразумным, то право страны места обычного проживания стороны, которая заявляет об отсутствии согласия, подлежит применению к существованию заявления о намерении.

Порядок исполнения и меры

Статья 33

(1) В отношении действий и сделок в ходе их исполнения и мер, которые должны быть приняты в отношении защиты товаров, должно учитываться право страны, в которой эти действия или сделки имеют место или в которой эти меры принимаются.

Деликты

Статья 34

(1) Обязательства, являющиеся результатом деликта, подлежат регулированию правом страны места совершения деликта.

(2) Если место совершения деликта и место причинения ущерба оказываются в различных странах, то подлежит применению закон страны места причинения ущерба.

(3) Если обязательственные отношения, являющиеся результатом деликта, наиболее тесно связаны с другой страной, то подлежит применению право этой страны.

(4) Если это допустимо по праву, применимому к деликту или к контракту страхования, пострадавшая сторона может предъявить свою претензию непосредственно страхователю виновной стороны.

(5) Стороны могут свободно выбрать применимый закон после совершения правонарушения.

Ответственность, наступающая из нарушения личных прав

Статья 35

(1) Претензии, вытекающие из нарушения личных прав средствами массовой информации, такими как пресса, радио, телевидение, Интернет или другими, подлежат регулированию, избранным пострадавшей стороной:

а) законом места обычного проживания пострадавшей стороны, если сторона, причинившая ущерб, предполагала, что ущерб наступит в этой стране,

б) законом страны места нахождения предприятия или обычного места проживания пострадавшей стороны или

в) законом страны, в которой ущерб был причинен, если пострадавшая сторона могла предполагать, что ущерб наступит в этой стране.

(2) Право на ответ в отношении нарушения личных прав подлежит регулированию правом страны, в которой опубликовано периодическое издание или передана радио или телевизионная программа.

(3) Первый пункт данной статьи также применяется к претензиям, вытекающим из нарушения личных прав сбором персональных данных или ограничением права на получение информации в отношении персональных данных.

Внедоговорная ответственность производителя продукции

Статья 36

(1) Закон места обычного проживания или места нахождения предприятия пострадавшей стороны или страны, в которой продукция была приобретена, применяется в отношении ответственности, вытекающей из ущерба, причиненного произведенным товаром, в соответствии с выбором пострадавшей стороны. Право страны приобретения может быть применено в случаях, если потерпевшая сторона не способна доказать, что продукция была ввезена в эту страну без его/ее согласия.

Недобросовестная конкуренция

Статья 37

(1) Претензии, вытекающие из недобросовестной конкуренции, подлежат регулированию правом страны, рынок которой был непосредственно затронут такой недобросовестной конкуренцией.

(2) Если были нарушены интересы, касающиеся только одного предприятия пострадавшей стороны, то подлежит применению закон страны места нахождения такого предприятия.

Ограничение конкуренции

Статья 38

(1) Претензии, вытекающие из ограничения конкуренции, подлежат регулированию законом страны, действующим на рынке, который непосредственно затронут таким ограничением.

(2) Если иностранный закон применяется к ограничению конкуренции в Турции, то не может быть затребована компенсация, превышающая сумму, которая бы причиталась, если бы был применен турецкий закон.

Неосновательное обогащение

Статья 39

(1) Претензии, вытекающие из неосновательного обогащения, подлежат регулированию правом, применимым к существующим или предполагаемым правоотношениям, на которых базируется неосновательное обогащение. В других случаях применяется право страны, в которой наступило неосновательное обогащение.

(2) Стороны могут ясно выбрать применимое право после наступления неосновательного обогащения.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

НОРМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ГРАЖДАНСКОГО ПРОЦЕССА

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ ТУРЕЦКИХ СУДОВ

Международная юрисдикция

Статья 40

(1) Международная юрисдикция турецких судов определяется нормами внутреннего права о местной юрисдикции.

Иски в отношении личного статуса турецких граждан

Статья 41

(1) Иски в отношении личного статуса турецких граждан подлежат рассмотрению судами, обладающими местной юрисдикцией в Турции, при условии, что такие иски не были или не могли быть поданы в суды иностранного государства; если не имеется суда, обладающего местной юрисдикцией в Турции, то судом места проживания соответствующего лица; если он/она не проживает в Турции, то судом последнего постоянного места проживания в Турции, и если не имеется последнего постоянного места жительства, то одним из судов Анкары, Стамбула или Измира.

Иски в отношении личного статуса иностранцев

Статья 42

(1) В отношении иностранца, который не имеет постоянного места жительства, помещение под опеку, попечительство, взятие под опеку, объявление отсутствующим или умершим выносятся судами Турции, если соответствующее лицо проживает в Турции, если же оно не проживает в Турции то судом по месту нахождения его имущества.

Иски по вопросам наследования

Статья 43

(1) Иски по вопросам наследования рассматриваются судом по месту последнего постоянного места жительства умершего в Турции и, если последнее постоянное место жительства было не в Турции, то судом по месту нахождения наследственного имущества.

Иски по трудовым контрактам и трудовым правоотношениям

Статья 44

(1) Суд по месту работы в Турции, где работник обычно выполняет свою работу, обладает юрисдикцией в отношении конфликтов, возникающих из индивидуальных трудовых контрактов или трудовых отношений. По искам, подаваемым работником, турецкие суды также обладают юрисдикцией по месту постоянного проживания работодателя или по месту постоянного проживания или обычного проживания работника.

Иски в отношении потребительских контрактов

Статья 45

(1) По спорам, возникающим из контрактов, указанных в статье 26, турецкие суды обладают юрисдикцией по месту постоянного проживания или обычного проживания потребителя, или по месту осуществления деятельности, постоянного проживания или обычного проживания другой стороны, по выбору потребителя.

(2) Суд по месту обычного проживания потребителя в Турции обладает юрисдикцией по искам, подаваемым против потребителя, в отношении потребительских контрактов, заключенных по пункту первому.

Иски в отношении контрактов страхования

Статья 46

(1) Суд по основному месту деятельности страхователя или по месту, в котором расположен филиал, заключающий контракт страхования, или находится его агент, обладает юрисдикцией по спорам, возникающим из контракта страхования. Однако, по искам, поданным против держателя страхового полиса, застрахованного лица и бенефициара, судом, обладающим юрисдикцией будет суд места их постоянного жительства или места обычного проживания в Турции.

Соглашение в отношении юрисдикции и ее ограничений

Статья 47

(1) По делам, по которым местная юрисдикция не определена на основе исключительной юрисдикции, стороны могут договориться о подаче иска, при наличии иностранного элемента и вытекающего из обязательственных правоотношений, в суд иностранного государства. Соглашение будет действительным при условии, что оно может быть доказано письменными свидетельствами. Иск может рассматриваться турецким судом, обладающим юрисдикцией, только в случаях, если иностранный суд считает себя не обладающим юрисдикцией или если возражение в отношении юрисдикции не было выдвинуто в турецких судах.

(2) Юрисдикция судов, определенная в статьях 44,45 и 46, не может быть изменена соглашением сторон.

Гарантии

Статья 48

(1) От иностранных физических и юридических лиц, подающих иски или участвующие в них или ходатайствующих о возбуждении производства по принудительному исполнению в турецких судах, требуется предоставление гарантий, определенных судом, для покрытия судебных издержек и расходов и расходов и убытков противной стороны.

(2) Суд освобождает истца, вступившую в процесс сторону или сторону по делу о принудительном исполнении, от предоставления гарантий на основе взаимности.

Ограничения юрисдикционного иммунитета иностранных государств

Статья 49

(1) Юрисдикционные иммунитеты не предоставляются иностранному государству по правовым спорам, возникающим из частноправовых отношений.

(2) В таких спорах процесс может проводиться в отношении дипломатических представителей иностранного государства.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

ПРИНУДИТЕЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ И ПРИЗНАНИЕ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ И АРБИТРАЖНЫХ РЕШЕНИЙ

Принудительное исполнение судебного решения

Статья 50

(1) Принудительное исполнение в Турции судебных решений, вынесенных по гражданским делам иностранными судами и являющимися окончательными по праву того государства, осуществляется по решению обладающего юрисдикцией турецкого суда.

(2) Решение о принудительном исполнении может быть истребовано в соответствии с положениями о личных правах, предусмотренным также в приговоре по уголовному делу иностранного суда.

Юрисдикция и место судебного разбирательства

Статья 51

(1) Основной суд первой инстанции обладает юрисдикцией в отношении вынесения решения о принудительном исполнении.

(2) Эти решения могут быть затребованы от суда места постоянного проживания в Турции лица, в отношении которого требуется принудительное исполнение, если же такое место постоянного проживания отсутствует, то от суда его/ее места обычного проживания, а если он/она не имеют места постоянного проживания или обычного проживания в Турции, то от какого-либо суда Анкары, Стамбула или Измира.

Требование о принудительном исполнении решения

Статья 52

(1) Любое лицо, которое имеет правовой интерес в принудительном исполнении судебного решения, может требовать принудительного исполнения. Принудительное исполнение может быть затребовано путем подачи ходатайства. К ходатайству должно быть приложено такое количество его копий, которое равно количеству противных сторон. Ходатайство должно содержать следующее:

- а) имя, фамилию и адрес лица, требующего принудительное исполнение, противной стороны и, если имеется, юридического представителя;
- б) название государства, в котором было вынесено решение, требующее принудительного исполнения, название суда, дату, номер и краткое содержание решения;
- в) если требуется частичное принудительное исполнение, то эта часть судебного решения.

Документы, которые необходимо приложить к ходатайству

Статья 53

(1) К ходатайству о принудительном исполнении должны быть приложены следующие документы:

- а) оригинал надлежаще заверенного властями страны судебного решения или копия судебного решения, заверенная судебным органом, который вынес это решение, и его заверенный перевод.
- б) заявление или надлежаще заверенный властями этой страны документ, свидетельствующий, что решение является окончательным, и его заверенный перевод.

Условия для принудительного исполнения судебного решения

Статья 54

(1) Обладающий юрисдикцией суд выносит решение о принудительном исполнении судебного решения, при условии, что

а) существует соглашение, основанное на взаимности, между Республикой Турция и государством, в котором было вынесено судебное решение, или положения права или практика, позволяющие принудительно исполнять судебные решения, вынесенные турецкими судами, в этом государстве;

б) судебное решение вынесено по вопросу, который не находится в исключительной юрисдикции турецких судов или не вынесен судом, утратившим свою юрисдикцию, хотя оно не имеет прямого отношения к предмету дела или со сторонами, при условии, что ответчик высказывает возражения в отношении его действительности;

в) судебное решение явно не противоречит публичному порядку;

г) несмотря на то, что лицо, в отношении которого требуется принудительное исполнение решения в нарушение права этого места не было надлежащим образом вызвано в суд, выносящий решение, или не было надлежащим образом представлено в этом суде или вследствие его неявки было принято заочное решение, или судебное решение в его отсутствие было принято в нарушение этих законов, и это лицо не заявило возражений по этим основаниям в турецком суде в отношении принудительного исполнения решения.

Уведомление и возражение

Статья 55

(1) О ходатайстве, содержащем требование о принудительном исполнении судебного решения, должна быть уведомлена противная сторона, как и о дате слушания дела. Признание и принудительное исполнение мировых соглашений также регулируется этим же правилом. Правило об уведомлении не применяется к односторонним мировым соглашениям. Требование рассматривается и выносится решение в соответствии с простыми процессуальными нормами.

(2) Противная сторона может заявить возражение только ссылаясь на то, что не были выполнены условия принудительного исполнения, указанные в этой Главе, или что решение иностранного суда было частично или

полностью исполнено или что произошли события, препятствующие его исполнению.

Судебное решение

Статья 56

(1) Суд может решить, что решение полностью или частично подлежит исполнению или что требование не удовлетворяется. Это решение письменно указывается в конце решения иностранного суда, скрепляется печатью и подписывается судьей.

Исполнение и обжалование

Статья 57

(1) Иностранное судебное решение, в отношении которого было вынесено решение о принудительном исполнении, подлежит исполнению как решения, вынесенные турецкими судами.

(2) Обжалование решений, вынесенных в отношении признания требования о принудительном исполнении или отказе в исполнении, производится в соответствии с общими правилами. Обжалование решения приостанавливает исполнение.

Признание судебного решения

Статья 58

(1) Признание решения иностранного суда как окончательного свидетельства или как конечного решения подлежит подтверждению судом, что иностранное судебное решение отвечает требованиям для принудительного исполнения. В отношении признания не применяется подпункт (а) первого пункта статьи 54.

(2) Признание мировых соглашений регулируется теми же нормами.

(3) Та же процедура применяется по делам, когда в Турции на основании решения иностранного суда проводится административный процесс.

Действительность окончательного решения и решающего доказательства

Статья 59

(1) Иностранное судебное решение вступает в силу в качестве решающего доказательства или как окончательное судебное решение с момента, когда решение иностранного суда становится окончательным.

Принудительное исполнение иностранных арбитражных решений

Статья 60

(1) Иностранные арбитражные решения, которые стали окончательными и исполнимыми или обязательными для сторон, могут быть принудительно исполнены.

(2) Принудительное исполнение иностранных арбитражных решений осуществляется путем подачи ходатайства в основной суд в месте, определенном сторонами в письменном виде. Если такого соглашения между сторонами не имеется, то обладающим юрисдикцией будет суд места постоянного жительства в Турции стороны, против которой вынесено решение, если же такового не имеется, то суд места проживания этого лица, а если и такового не имеется, то суд места нахождения имущества, которое может быть объектом исполнения.

Ходатайство и процедура оценки

Статья 61

(1) Сторона, требующая принудительного исполнения иностранного арбитражного решения прилагает к своему ходатайству следующие документы вместе с копиями, в количестве равном числу противных сторон:

а) оригинал или надлежаще заверенную копию арбитражного соглашения или арбитражной оговорки:

б) оригинал или надлежаще заверенную копию арбитражного решения, которое процессуально стало окончательным и которое стало обязательным для сторон;

в) переведенные и надлежаще заверенные копии документов, перечисленных в пунктах (а) и (б).

(2) Правила статей 55,56 и 57 применяются по аналогии в отношении принудительного исполнения арбитражных решений судом.

Основания для отказа

Статья 62

(1) Суд может отказать в требовании о принудительном исполнении иностранного арбитражного решения, если

а) не было заключено арбитражное соглашение или в основной контракт не была включена арбитражная оговорка;

б) арбитражное соглашение противоречит добрым нравам или публичному порядку;

в) спор, являющийся предметом арбитражного решения, в соответствии с турецким правом не может разрешаться в арбитраже;

г) одна из сторон не была надлежащим образом представлена в арбитраже и позже ясно не согласилась с проведенными действиями;

д) сторона, против которой требуется принудительное исполнение арбитражного решения, не была надлежащим образом извещена о назначении арбитров или была лишена возможности заявить о претензиях и осуществить защиту;

е) арбитражное соглашение или оговорка являются недействительными по праву, которое было выбрано сторонами, если не имеется соглашения по этому вопросу по праву страны, где было вынесено арбитражное решение;

ж) выбор арбитров или процедура, использованная арбитрами, противоречит соглашению сторон, а если такое соглашение отсутствует, то

праву государства, где арбитражное решение было вынесено;

з) арбитражное соглашение вынесено по вопросу, который не упомянут в арбитражном соглашении или оговорке, или он выходит за рамки соглашения или оговорки в части такого превышения;

и) арбитражное решение не является окончательным, исполнимым или обязывающим по праву страны, в которой решение было принято, или в соответствии с нормами права, которые его регулируют, или если оно было отменено компетентными властями места его вынесения.

(2) Бремя доказательства возлагается на сторону, против которой требуется принудительное исполнение в отношении вопросов, упомянутых в подпунктах (9), (г), (д), (е),

(ж), (з) и (и) первого пункта.

Признание иностранных арбитражных решений

Статья 63

(1) Признание иностранных арбитражных решений регулируется нормами в отношении их принудительного исполнения.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Отмененные положения

Статья 64

(1) Кодекс между народного частного права и гражданского процесса от 20.5.1982 г. под номером 2675,

(2) второй пункт статьи 866 Турецкого коммерческого кодекса от 29.6.1956 г. под номером 6762,

(3) статья 88 Кодекса об интеллектуальных и художественных произведениях от 05.12.1951 г. за номером 5846,

отменяются.

Вступление в силу

Статья 65

(1) Настоящий Кодекс вступает в силу с даты его опубликования.

Исполнение

Статья 66

(1) Положения настоящего Кодекса подлежат исполнению Советом министров.